



Numele și prenumele:
.....
.....

Nivelul:

Școala

Localitatea:

Județul.....

Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-AI. Rosetti*

Etapa județeană/sectoarelor municipiului București a olimpiadelor naționale școlare - 2019

OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ SOLOMON MARCUS
Secțiunea de EXERCIȚIU – 17 februarie 2019

Categoria B (clasele a VII-a – a VIII-a)

- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.
- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.

SUBIECTUL I: AGTA¹

(45 de puncte)

Se dau următoarele structuri în agta și traduceri lor în limba română:

adadanuk = foarte lung
assaŋ = mic
balabahuy = porcușor
adanuk = lung
balabakbakat = bunicuță
talobag = gândac
bakbakat = bunică
dadakal = foarte mare

ufuffu = coapse
talatalobag = gândăcel
walawer = estuar mic
ŋaŋay = luni²
adaddu = foarte mult
takki = picior
palapirak = bănuț

pirak = ban
alaʔabbiŋ = copilaș
taktakki = picioare
abikan = aproape
alaʔassaŋ = micuț
dana = bătrân
bag = chilot

1. Tradușteți următoarele cuvinte în agta:

(16 puncte)

- a. copil b. coapsă c. foarte aproape d. picioruș
e. porci f. foarte bătrân g. chiloțel h. multichel

2. Explicați cum se formează diminutivele (ideea de „mic”), pluralul și ideea de „foarte” în agta.

(9 puncte)

3. Ce credeți că înseamnă *ŋaŋaŋay*?

(3 puncte)

4. Sunt date alte cinci structuri în agta:

(17 puncte)

ululuda = capetele lor kahikhiklam = fiecare noapte
arawda = ziua lor kaʔararaw = fiecare zi
hikhiklam = nopți

a. Tradușteți în agta structurile de mai jos.

fiecare gândac, noapte mică, fiecare copil, piciorușele lor

b. Cum se marchează în agta cuvântul „fiecare” din română și relația de posesie marcată prin „lor”?

¹ Limba agta se vorbește în regiunea Cagayan, în nordul insulei Luzon, în Filipine. Acest dialect este vorbit de aproximativ 600 de oameni, fiind pe cale de dispariție.

² „Lunile anului”



Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

SUBIECTUL I: AGTA – FOAIE DE RĂSPUNS

1. Traduceri:

- a. copil = _____ e. porci = _____
b. coapsă = _____ f. foarte bătrân = _____
c. foarte aproape = _____ g. chiloțel = _____
d. picioruș = _____ h. multcel = _____

2. Explicații:

3. *ȚaȚaȚa* : _____

4. Traduceri:

- a. fiecare gândac = _____ noapte mică = _____
fiecare copil = _____ piciorușele lor = _____

b. Ideea de *fiecare* se formează prin _____

Relația de posesie prin *lor* se marchează prin _____



Numele și prenumele:
.....
.....

Nivelul:

Școala

Localitatea:

Județul.....

Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-Al. Rosetti*

SUBIECTUL II: NAHUATL DIN MICHOACÁN³ (45 puncte)

Se dau următoarele propoziții în limba nahuatl din regiunea Michoacán și traduceri lor în limba română:

1. Mayanak impelo we.	Câinelui lor mare i-a fost foame.
2. Mayanaya imula we.	Catârului lui mare îi era foame
3. Mayanas nofolul.	Copilului meu îi va fi foame.
4. Mayana in tuntji tomawak.	Pisicii grase îi e foame.
5. Molaluk ituntji we.	Pisica lui mare a alergat.
6. Molaluaya nopelo tomawak.	Câinele meu gras alerga.
7. Molalus infolul we.	Copilul lor mare va alerga.
8. Molalua impitfo.	Curcanul lor aleargă.
9. Nehnemik ipitfo we.	Curcanul lui mare s-a plimbat.
10. Nehnemis in pitfo tomawak.	Curcanul gras se va plimba.

1. Traduceți în nahuatl următoarele propoziții: (15 puncte)

- a. Pisica mea se plimba.
- b. Catârului meu îi e foame.
- c. Catârul mare a alergat.
- d. Copilul lui gras se plimbă.
- e. Curcanul lor se va plimba.

2. Pe baza datelor de mai sus, explicați cum se marchează relația de posesie, articolul hotărât și timpul verbelor în nahuatl. (9 puncte)

3. Se dau încă 6 propoziții în nahuatl: (12 puncte)

- Maltique infolulmes. = Copiii lor au făcut baie.
- Molaluloaya insiwalmes. = Femeile lor alergau.
- Maltik in pelocinde. = Câinele mic a făcut baie.
- Nifolul kokoski = Eu sunt un copil bolnav.
- Titfoka = Tu plângi.
- Tfokas nofolul. = Copilul meu va plânge.

Traduceți următoarele propoziții:

- a. Femeile au plâns.
- b. Pisicuțele lor făceau baie.
- c. Câinii mei bolnavi se plimbau.
- d. Eu sunt o femeie grasă.

4. Explicați ce reguli suplimentare se pot deduce pe baza exemplor de la cerința 3.

(9 puncte)

³ Nahuatl din Michoacán este numele unui dialect al limbii nahuatl vorbite în Michoacán (Mexic). Este o limbă uto-aztecă.



Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române *Iorgu Iordan-AI. Rosetti*

SUBIECTUL II: NAHUATL DIN MICHOACÁN – FOAIE DE RĂSPUNS

1. Traduceri:

- a. Pisica mea se plimba. = _____

- b. Catârului meu îi e foame. = _____

- c. Catârul mare a alergat. = _____

- d. Copilul lui gras se plimbă. = _____

- e. Curcanul lor se va plimba. = _____

2. Explicații:

3. Traduceri:

- a. Femeile au plâns. _____
- b. Pisicuțele lor făceau baie. _____
- c. Câinii mei bolnavi se plimbau. _____
- d. Eu sunt o femeie grasă. _____

4. Alte observații: